



sídlo: JAKUBOVO NÁMESTIE 14, 813 48 BRATISLAVA

zastúpený: Mgr. Vladimír Kubovčák, riaditeľ SLOVGRAM-u

IČO: 17310598

tel.: 02/52632912

www.slovgram.sk

banka: Tatra banka, a.s.

IČ DPH: SK2020848973

fax: 02/52963190

verejne@slovgram.sk

č. účtu: 2665040145/1100

(ďalej len „SLOVGRAM“)

registrácia: MV SR VVS/1-900/90-3742

A POUŽÍVATEĽ (\*údaje vyplniť podľa výpisu zo Živnostenského alebo Obchodného registra SR):

*obchodné meno	SLOVGRAM		
*sídlo spoločnosti miesto podnikania	ulica a číslo	PSČ	obec, mesto
korešpondenčná adresa (vyplniť iba ak je iná ako vyššie uvedená adresa)	ulica a číslo	PSČ	obec, mesto
*IČO	17310598		
*registrácia	SLOVGRAM s.r.o.		
IČ DPH - Bič	SK2020848973		
*štatutárny zástupca, konateľ	Vladimír Kubovčák		
číslo účtu	2665040145/1100		
vybavuje	meno	Vladimír Kubovčák	
	tel.	02/52632912	

(ďalej len „používateľ“)

uzatvárajú v zmysle Autorského zákona č. 618/2003 Z.z. v znení neskorších predpisov zmluvu, ktorá sa po podpise oboma zmluvnými stranami stáva DAŇOVÝM DOKLADOM – FAKTÚROU

Číslo zmluvy (variabilný symbol)

1143352

(vyplní SLOVGRAM)

DAŇOVÝ DOKLAD - FAKTÚRA

1100929

(vyplní SLOVGRAM)

Článok 1 – PREDMET ZMLUVY

1/ Táto zmluva upravuje vysporiadanie práva výkonných umelcov a výrobcov zvukových a zvukovo-obrazových záznamov na primeranú odmenu podľa § 65 a § 67 zákona č. 618/2003 Z.z. Autorský zákon v platnom znení (ďalej len "Autorský zákon"). Táto zmluva sa vzťahuje na výkony výkonných umelcov zaznamenaných na zvukových a zvukovo-obrazových záznamov zastupovaných SLOVGRAM-om.

2/ Používateľ je na základe tejto zmluvy oprávnený používať formu verejného prenosu (§ 5 ods. 14 Autorského zákona) iba záznamy zachytené na originálnych nosičoch a záznamy šírené televíznym alebo rozhlasovým vysielaním a to v priestoroch prevádzky špecifikovanej v článku 2. Pre každý ďalší spôsob použitia si musí používateľ osobitne vyžiadať súhlas príslušných nositeľov práv podľa Autorského zákona priamo alebo prostredníctvom ich zastupujúcej organizácie kolektívnej správy práv.

Článok 2 – ŠPECIFIKÁCIA, ODMENY VÝKONNÝM UMELCOM A VÝROBCOM, SPLATNOSŤ

názov prevádzky/podujatia	RESTAURÁCIA A PENZIÓN SAVVA		
adresa	ulica a číslo	PSČ	obec, mesto
	STOLSKA 5	04101	MOLDAVA / SAVVA

A	PREVÁDZKA (napr. reštaurácia, herňa, kaderníctvo, fitness, obchodná predajňa a pod.)	rozhla ozvučenej plochy v m <sup>2</sup> (bez rozložky terasy)	500	ozvučená terasa	<input type="checkbox"/> ÁNO <input checked="" type="checkbox"/> NIE
	druh	RESTAURÁCIA			

B	UBYTOVACIE ZARIADENIE - NEVYPLŇAŤ „časť A“	výťažnosť v % za obdobie predchádzajúceho kalendárneho roka	VP	člen ZHR	<input type="checkbox"/> ÁNO <input checked="" type="checkbox"/> NIE	člen BHA	<input type="checkbox"/> ÁNO <input checked="" type="checkbox"/> NIE
	druh	PENZIÓN	kategória	* X			

B	I. PRIJÍMAČE NA IZBÁCH			
	zvukovo-obrazový prijímač	24 ks	zvukový prijímač	1 ks
B	II. OSTATNÉ OZVUČENÉ PLOCHY (napr. recepcia, spol. priestory, fitness, bazén, výtah, reštaurácia, bar, jedáleň a pod.)			
	druh plochy	rozloha v m <sup>2</sup>	druh plochy	rozloha v m <sup>2</sup>

C	DISKOTÉKY, TANEČNÉ ZÁBAVY, PLESY A INÉ JEDNORAZOVÉ PODUJATIA			
	kapacita priestoru	periodicita za týždeň	obdobie konania	počet podujatí

Na základe uvedených skutočností uhradí používateľ v zmysle platného Sadzobníka paušálnu ročnú odmenu výkonným umelcom a výrobcom:

ZA OBDOBIE	01.01.2011 - 31.12.2011
Dátum vystavenia daňového dokladu	15-02-2011
Dátum zdaniteľného plnenia	15-02-2011
DÁTUM SPLATNOSTI	08-03-2011

výška odmeny bez DPH (vyplní SLOVGRAM)	194,13 €
DPH 20% (vyplní SLOVGRAM)	38,83 €
VÝŠKA ODMENY S DPH (vyplní SLOVGRAM)	232,96 €
výška odmeny s DPH slovom v €	

Výška odmeny s DPH uvedená v tejto zmluve bude rozdelená rovným dielom medzi výkonných umelcov a výrobcov.

Uve. 22/02/2011

1001025

### Článok 3 – PLATOBNÉ PODMIENKY

1/ DOHODNUTÚ VÝŠKU ODMENY VÝKONNÝM UMELCOM A VÝROBCOM ŠPECIFIKOVANÚ V ČLÁNKU 2, UHRADÍ POUŽÍVATEĽ SLOVGRAM-u NA ZÁKLADE TEJTO ZMLUVY; KTORÁ JE ZÁROVEŇ DAŇOVÝM DOKLADOM, NA ÚČET Č. 2665040145/1100 A TO V LEHOTE SPLATNOSTI ŠPECIFIKOVANEJ V ČLÁNKU 2 TEJTO ZMLUVY.

2/ Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade porušenia zmluvných povinností so splnením peňažného záväzku alebo jeho časti sa budú spravovať ustanoveniami Občianskeho zákonníka.

3/ Ak používateľ neuhradí odmenu v lehote jej splatnosti podľa Článku 2, dostáva sa nasledujúci deň do omeškania a za každý deň omeškania sa zaväzuje SLOVGRAM-u zaplatiť úrok z omeškania vo výške 0,03% z dlžnej sumy, ako aj jednorazovú zmluvnú pokutu vo výške 200,00 €.

### Článok 4 – ĎALŠIE DOJEDNANIA

1/ SLOVGRAM sa zaväzuje, že vysporiada nároky výkonných umelcov a výrobcov v zmysle Autorského zákona a platného Vyúčtovacieho poriadku SLOVGRAM-u. Zároveň zodpovedá za vyúčtovanie odmien výkonným umelcom a výrobcom len v rozsahu vyplatených súm od používateľa.

2/ Ak výkonný umelec alebo výrobca individuálne uplatní nárok na odmenu za použitie hudobných záznamov podľa tejto zmluvy priamo voči používateľovi, odkáže ho používateľ na základe tejto zmluvy na SLOVGRAM.

3/ Ak používateľ rozšíri svoju činnosť uvedenú v Článku 2, oznámi túto skutočnosť SLOVGRAM-u doporučeným listom najneskôr do 14 dní. Následne bez zbytočného odkladu uzatvorí so SLOVGRAM-om zmluvu o vysporiadaní nárokov výkonných umelcov a výrobcov podľa Autorského zákona.

4/ V prípade, že si používateľ nesplní svoju oznamovaciu povinnosť do 14 dní odo dňa vzniku skutočnosti uvedenej v Článku 4 ods. 3, zaniká mu nárok na akúkoľvek zľavu v prípade uzatvorenia zmluvy so spoločnosťou SLOVGRAM.

5/ Spoločnosť SLOVGRAM si v zmysle Sadzobníka vyhradzuje právo nepriznať nárok na 50% zľavu v prípade, ak používateľ nesplnil zmluvne dohodnuté podmienky podľa zmluvy v predchádzajúcom kalendárnom roku alebo neuhradil dohodnutú výšku odmien v lehote splatnosti uvedenej v zmluve za predchádzajúci kalendárny rok, resp. v čase do podpisu tejto zmluvy neuhradil náhradu škody spôsobenú porušením autorských práv nositeľov zastúpených spoločnosťou SLOVGRAM.

6/ Doručením akýchkoľvek písomností, vrátane faktúr na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou sa rozumie doručenie písomností doporučené poštou na adresu sídla určenú v záhlaví tejto zmluvy, doručenie kuriérom alebo osobné doručenie príslušnej zmluvnej strane. Za deň doručenia písomnosti sa považuje aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom odoprie doručovanú písomnosť prevziať, alebo v ktorý márne uplynie úložná doba pre vyzdvihnutie si zásielky na pošte, alebo v ktorý je na zásielke doručovanej poštou zmluvnej strane preukázateľne poštou vyznačená poznámka, že adresát sa odsťahoval, adresát je neznámy alebo iná poznámka podobného významu.

7/ Pre potreby doručovania prostredníctvom pošty sa použijú adresy sídla zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy, ibaže by odosielajúcej zmluvnej strane adresát písomnosti písomne oznámil novú korešpondenčnú adresu, prípadne inú novú adresu ma doručovanie písomností. V prípade akejkoľvek zmeny adresy určenej na doručovanie písomností na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou sa príslušná zmluvná strana zaväzuje o zmene adresy bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu, v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa riadne oznámená zmluvnej strane pred odoslaním písomnosti.

### Článok 5 – PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1/ Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú v zmysle článku 2 tejto zmluvy.

#### 2/ ZMLUVA JE PO PODPISĽ OBOMA ZMLUVNÝMI STRANAMI ZÁROVEŇ DAŇOVÝ DOKLAD – FAKTÚRA.

3/ Akékoľvek údaje, ktoré si zmluvné strany poskytnú podľa tejto zmluvy sú dôverné a sú určené výhradne pre internú potrebu zmluvných strán.

4/ Dojednaný obsah zmluvy možno meniť, prípadne dopĺňať iba písomne, so súhlasom oboch zmluvných strán a to dodatkami k tejto zmluve.

5/ Všetky práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov oboch zmluvných strán.

6/ Vzťahy, ktoré nebolí osobitne upravené touto zmluvou, sa spravujú všeobecnými ustanoveniami Autorského zákona, Občianskeho zákonníka a medzinárodnými zmluvami. Táto zmluva sa zároveň spravuje ustanoveniami Sadzobníka, ktorý je zverejnený na internetovej stránke SLOVGRAM-u ([www.slovgram.sk](http://www.slovgram.sk)).

7/ Táto zmluva má dve strany a je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých jeden održí SLOVGRAM a jeden používateľ.

8/ Používateľ svojím podpisom tejto zmluvy prehlasuje, že v nej uviedol údaje, ktoré sú pravdivé a zodpovedajú skutočnosti. V prípade uvedenia nepravdivých údajov bude konanie používateľa posudzované ako pokus o podvod a zo strany SLOVGRAM-u budú vyvolané príslušné trestno-právne dôsledky.

9/ Používateľ svojím podpisom tejto zmluvy prehlasuje, že nevykonáva prevádzkovanie inej činnosti, kde by dochádzalo k verejnému prenosu v zmysle Autorského zákona bez vysporiadania práv výkonných umelcov a výrobcov.

10/ Zmluva bola uzavretá slobodne, vážne a bez nátlaku, zmluvné strany si zmluvu prečítali, s jej obsahom bez akýchkoľvek výhrad súhlasia, na znak čoho ju podpísali.

15 -02- 2011

V Bratislave, dňa \_\_\_\_\_

  
SLOVGRAM  
Jakubovo nám. 14, 813 48 Bratislava  
tel.: 02-52 963 190, fax: 02-52 963 190  
IČO: 173 105 98

VHOLDACE \*LB 2.2.2011



pečiatka a podpis  
používateľ

BodvaTel s.r.o.  
Školská 5, 045 01 Moldava n/B  
IČO: 36 210 269  
DIČ: 2021601670  
IČ DPH: SK2021601670



pečiatka a podpis  
Mgr. Vladimír Kubovčák  
riaditeľ SLOVGRAM-u

ŽIADAM O ZASLANIE POŠTOVÉHO PEŇAŽNÉHO POUKAZU NA VYKONANIE ÚHRADY